

INHALT

Schriftenverzeichnis von A. de Vincenz	xvii
--	------

I. PHONOLOGIE UND GRAMMATIK

Robert Austerlitz, New York

A propos de la forme, du contenu et des langues d'une incantation carélienne	3
---	---

Leszek Bednarczuk, Cracow

Albanian and other Indo-European languages	9
--	---

Andrzej Bogusławski, Warsaw

On honorific forms of address in German and Polish	17
--	----

Bernard Comrie, Los Angeles

Aspect in Slav and neighboring languages	25
--	----

Ulrich Engel, Mannheim & Danuta Rytel-Kuc, Krakau

Diskontinuierliche Phrasen im Deutschen und Polnischen	31
--	----

Evelyn Hentschel & Gustav Ineichen, Göttingen

Über das Verhältnis von Adverbialien der Zeit zu Tempus und Aspekt ..	57
---	----

Roman Laskowski, Göteborg

Semiotyczne uwarunkowania interferencji systemów fleksyjnych (Na materiale dialektów śląskich)	65
---	----

Władysław Lubaś, Kraków

O pewnym morfosyntaktycznym przejawie interferencji w miejskiej polszczyźnie śląskiej	81
--	----

Reinhold Olesch, Köln

Sprachliches Substrat und phonologisches System am Beispiel deutsch-polnischer Sprachbeziehungen	85
---	----

Hildegard Spraul, Saarbrücken

Zur Diathese mit <i>-sja</i> und <i>się</i> im modernen Russisch und Polnisch	93
---	----

Aleksander Szulc, Krakau

Kontrastive Sprachwissenschaft, Interferenz und das Problem des Tertium comparationis	105
--	-----

Wolf Thümmel, Göttingen

Zwei arten der negation im russischen	117
---	-----

Daniel Weiss, Hamburg	
Polsko-niemieckie paralele w zakresie czasowników modalnych (na tle innych języków zachodniosłowiańskich)	131

Ingeborg Wolf, Göttingen	
Überlegungen zum 'hochdeutschen' Akzent im Russischen	157

II. GESCHICHTE, NAMEN- UND WORTKUNDE

Moshé Altbauer, Jerusalem	
<i>Nablath</i> – A "Hebrew" name for the book of psalms ?	171

Hermann Bieder, Salzburg	
Der deutsch-slavishe Sprachkontakt in der Wortbildung (Derivation) ..	175

Henrik Birnbaum, Los Angeles	
Die Karpaten als Faktor der Entstehung, Entwicklung und Verbreitung des Slavischen	185

Anna Bochnakowa, Cracovie	
L'ancien mot polonais <i>sek</i> 'vin doux'	201

Bogusław Dunaj, Kraków	
Wpływy ruskie w polskiej antroponimii (na przykładzie nazwisk zakończonych na <i>-iszyn</i> , <i>-yszyn</i>)	209

Eckhard Eggers & Gerd Hentschel, Göttingen	
Lehnwort – Sprachkontakt – Etymologie	217

Samuel Fiszman, Bloomington	
Maciej z Miechowa: pierwszy informator o wschodniej Europie	227

István Futaky, Göttingen	
Zur Verbreitung sibirischer Kulturwörter im 17. – 18. Jahrhundert	235

Walter Kaestner, Hamburg	
Zu polnisch <i>bursztyn</i> 'Bernstein'	243

Maria Karpluk, Kraków	
Słowa-klucze w polszczyźnie XVI wieku: <i>katolik</i>	249

Bogusław Kreja, Gdańsk	
Problem pierwotnej formy gramatycznej ps. <i>*bedra</i> i wyrazów podobnych	255

Edward Łuczyński, Gdańsk	
Źródła polskiej terminologii morskiej	263

Witold Mańczak, Kraków

Rzekoma naddunajska praocjczyzna Słowian 271

Leszek Moszyński, Gdańsk

Uwagi nad słownictwem dotyczącym sprzętów codziennego użytku
w różnych redakcjach cerkiewnosłowiańskiego przekładu Ewangelii 281

Franciszek Peplowski, Toruń

O źródłach *Słownika* J.S. Bandtkiego 291

Krystyna Pisarkowa, Kraków

Przyczynek do dziejów polszczyzny w szkole: Czy istniał w zaborze
rosyjskim odpowiednik "Sprachzeichen" ? 301

Alek Pohl, Göttingen

Aspekte der Wortbildungsstruktur deutscher Lehnübersetzungen
im Polnischen von den Anfängen bis zur Gegenwart 309

Omeljan Pritsak, Cambridge, Mass.

Neues über die Herkunft von *Rus'* 327

Janusz Rieger, Warszawa

Nazwy mieszkańców w gwarach łemkowskich i bojkowskich 341

Wolfgang P. Schmid, Göttingen

Vidivarii 349

Johannes Schröpfer, Heidelberg

Etymologie mit oder ohne Onomasiologie ? 359

III. LITERATUR UND KUNST**Jan Białostocki, Warsaw**

Matejko's Wernyhora: a Slav prophet and bard 379

Jean Bonamour, Paris

Les "soirées franco-russes": un rendez-vous manqué ? (Un épisode
de la vie littéraire de l'émigration russe à Paris) 391

Józef Bujnowski, Londyn

Norwid jako poeta trudny (w stulecie zgonu poety 1883 – 1983) 401

Andrzej Drawicz, Warszawa

"Nadziejo, nie traćże nadziei i zbudź się, zaufanie, znów!"
Polska w widzeniu poetyckim współczesnych Rosjan 415

Gerd Freidhof, Frankfurt a.M.

Anaphonisches Wortspiel und Übersetzung III (Die Paronomasie) 423

Pavel Gan, Göttingen	
Mit Hašeks chinesischem Freund Chén Chang-hăi alias Vanja Čang unterwegs zum Bajkal	437
Konrad Górski, Toruń	
Tytanizm Mickiewicza	451
George Gömöri, Cambridge	
Some Polish inscriptions in <i>alba amicorum</i> of the 16th – 18th century ..	463
Czesław Hernas, Wrocław	
<i>Psalmodya polska</i> W. Kochowskiego	473
Peter Kosta, Frankfurt a. M.	
Metapher und Metonymie als Translationskategorien	485
Antonín Měštan, Freiburg i. Br.	
Das tschechische Interesse für die polnische Literatur in den letzten zweihundert Jahren	517
Janusz Pelc, Warsaw	
Jan Kochanowski – the Founder of Polish National Poetry	529
Jan Prokop, Turyn	
<i>My i oni</i> J.I. Kraszewskiego	541
Brigitte Schultze, Göttingen	
Übersetzung, Nachdichtung, Bearbeitung: Zur Klassifikation der deutschen Varianten von Zygmunt Krasińskis <i>Nie-boska komedia</i>	559
Wiktor Weintraub, Cambridge, Mass.	
Dwóch baronów: Mickiewiczowski <i>Pan Baron</i> i baron d'Eckstein	581
IV. ÜBER STANISŁAW VINCENZ	
† Konstanty Jeleński, Paryż	
“Górami w miękkim blasku dnia” o przyjaźni Czesława Miłosza ze Stanisławem Vincenzem	593
Ryszard Łużny, Kraków	
“Epos huculskie” Stanisława Vincenza, czyli “jak jest zrobione” dzieło <i>Na wysokiej połoninie</i>	601
Czesław Miłosz, Berkeley	
Gedichte: <i>Mittelbergheim</i> – Nuhim Bomse, <i>Modlitwa mojej matki</i> <i>przed zmrokiem</i>	613
Stanisław Urbańczyk, Kraków	
Stanisława Vincenza <i>Na wysokiej połoninie</i> (uwagi językowe)	615